

# Nobosudru, el devenir icono de una mujer mangbetu

De la imagen visual a la materialidad de la imagen

Del 4 de julio al 8 de diciembre de 2024



Suzanne Castille, *Femme mangbetu*, ca. 1925.  
Boulogne-Billancourt, Musée des Années 30.  
Inv. 1994.24.1. © Droits réservés Musées de la ville  
de Boulogne-Billancourt. Foto: Philippe Fuzeau

Lectura fácil  
Centre Julio González

IVAM35

El IVAM quiere hacer accesible la cultura a las personas con dificultades de comprensión. Por eso lleva años trabajando con Plena inclusión Comunidad Valenciana que le está ayudando a poner en marcha su plan de accesibilidad universal. Plena inclusión Comunidad Valenciana es una organización que trabaja con personas con discapacidad intelectual.

Uno de los métodos que existen para hacer textos accesibles es la lectura fácil. La lectura fácil es una forma de escribir textos de manera más sencilla para que se comprendan mejor. Eso facilita la comunicación y la lectura. La lectura fácil es buena para muchas personas. Por ejemplo, personas con discapacidad intelectual, personas que vienen de otros países y no conocen el idioma.

También es buena para turistas, personas mayores o personas que les cuesta leer o escribir o que no saben hacerlo.

Institut Valencià d'Art Modern  
Centre Julio González  
Guillem de Castro, 118  
46003 València

Contacto:  
[educacio@ivam.es](mailto:educacio@ivam.es)  
T. 963 176 600

## Introducción:

Cuando el **contexto histórico** cambia, la cultura de la sociedad también cambia.

**Contexto histórico:** se trata de situaciones que duran un espacio de tiempo con detalles sociales y culturales concretos.

La exposición quiere expresar el dominio de muchas **colonias** y sus cambios a lo largo del tiempo.

**Colonias:** son lugares que de normal están dominados por personas que vienen de otro lugar.

El **IVAM** hace esta exposición con distintas obras de arte y la imagen de una mujer de 1920.

**IVAM:** es el nombre de este museo y significa Instituto Valenciano de Arte Moderno.

El nombre de esta mujer es Nobosudru. Esta mujer era del Congo Belga, situado al norte de África Negra. Y formaba parte de los mangbetu. Los mangbetu son un grupo de personas que comparten elementos sociales y culturales. La figura de Nobusudru representa África Negra.

En la sala de exposición del **IVAM** vemos distintos tipos de documentación.

Esta exposición es una forma de conocer este tipo de cultura. Y también los distintos usos que esta imagen ha tenido a lo largo del tiempo.

## Información de la exposición:

El título completo de esta obra es

Nobosudru, el **devenir icono** de una mujer mangbetu.

De la imagen visual a la materialidad de la imagen.

**Icono:** Imagen popular que representa algo en concreto.

El título significa que la imagen de Nobosudru

se usó de distintas maneras con el paso del tiempo.

Y se ha construido una figura de Nobosudru

a partir de las imágenes visuales que tienen de ella.

Dentro de la sala del IVAM

hay un espacio amplio

en el que hay imágenes repetidas

de esta mujer.

**Devenir:** Significa lo mismo que cambiar o transformar.

Por ejemplo, el cambio de la imagen popular de Nobosudru.

Cada imagen repetida tiene un uso diferente.

Por eso la imagen está en diferentes tipos de documentos.

Por ejemplo:

- En álbumes de fotos.
- En documentos científicos.
- En anuncios de publicidad.
- En juegos populares.
- En la lotería.
- En temas de arte.
- Y en temas políticos.

Todos estos documentos están

en las **vitriñas** de exposición.

**Vitrina:** es un mueble de cristal con estantes. Se suele usar en exposiciones.

La imagen de Nobosudru aparece en diferentes objetos que se venden.

Por ejemplo:

- Ceniceros.
- Juguetes.
- Juegos de cartas.
- Tabaco.
- Carteles de publicidad.

Estos objetos también están en las vitrinas.

La imagen de Nobosudru está dentro de un álbum muy conocido.

Este álbum se llama [El Crucero Negro](#).

Y es del año 1924 y 1925.

El álbum tiene imágenes de un viaje que hicieron unos franceses que cruzaron África.

Los franceses son Geroges Marie Haardt y Audouin-Dubreuil junto al explorador André Citroën.

En la exposición hay un vídeo de todo lo que pasó en ese viaje.

En el vídeo grabaron a las personas mangbetu.

Y es donde se hizo la foto de Nobusudru.

En la pared derecha de la sala de exposición, vemos una gran foto en blanco y negro de una **artista** francesa que se llama Orlan.

**Artista:** es el nombre que se da a una persona que hace cualquier tipo de arte.

Esta artista usó el arte y la informática para crear fotos de máscaras africanas.

Y usó como imagen principal la de Nobosudru.

Otra artista, que se llama Carrie Mae Weems, también usó imágenes africanas y de mujeres mangbetu reales. También usó la imagen de Nobosudru.

Ella eligió el color rojo y el color azul para sus fotos.

La artista nos dice que estos colores representan el dolor que sintieron los africanos por la **esclavitud** y el **racismo**.

Las personas de sus fotos salen de frente o de lado como si fueran criminales.

Esto es una forma de destacar la **injusticia** que vivieron todos los africanos.

Al lado de estas obras tenemos un cuadro de pintura.

Esta pintura se llama [Reconnaissance II](#).

Y es de Eddy Kamunga Ilunga.

Este artista destaca en sus obras las tradiciones de la República Democrática del Congo, porque es el país donde nació.

Las personas de sus obras son de mangbetu.

Y en sus obras cambia el color de la piel negra por un mineral metálico que viene de su país.

**Esclavitud:** es la acción de hacer esclava a una persona. Los esclavos son personas que pertenecían a otras personas en contra de su libertad.

**Racismo:** es cuando una persona rechaza a otras por su lugar de nacimiento, el color de su piel o el lenguaje que usa. Porque se cree mejor que ellos.

**Injusticia:** Cuando en una situación distintas personas tienen diferentes derechos ante la ley.

Este artista quiere mostrar lo bonito de su cultura junto al desorden que hay en una sociedad.

La mayoría de los artistas han usado la imagen de Nobusudru para hacer críticas sobre temas políticos.

Ahora han usado su imagen para otras cosas.

Por ejemplo:

- En centros educativos de Francia.
- En manifestaciones en contra del racismo.
- Y en varios anuncios.

En el último vídeo de la exposición, se grabó a un hombre mangbetu que nos habla de la historia de su pueblo.

Nobosudru,

El devenir icono de una mujer mangbetu

De la imagen visual a la materialidad de la imagen.

Del 4 de julio al 8 de diciembre de 2024.

Comisariado: Hasán G. López, Carine Peltier-Caroff y Nicolás Sánchez Durá.

Un texto de Empar Polanco, equipo de mediación del IVAM.

Adaptado y validado por personas con discapacidad intelectual.

Más información en:

<https://www.inclusion-europe.eu/easy-to-read/>



GENERALITAT  
VALENCIANA

IVAM

